

Boletim Mensal Suzuka

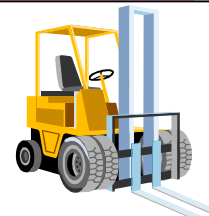
ポルトガル語版

Agosto/2009

№52

Curso para Estrangeiros - Empilhadeira

Teórico	Prático	Hora	Vagas	Taxa	Material
1/set, 2/set	I - 7/set~9/set II - 10/set~12/set	8:10~17:20 último dia da aula prática até as 18:25	20	gratuito	¥3,150



Para: maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação), possua carteira de habilitação japonesa, residente em Mie e à procura de emprego (cadastrado no Hello Work). Deve apresentar o cartão de cadastro do Hello Work.

Inscrição: 17/agosto (seg) a 19/agosto (qua)

Inscrição e Informações: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka

☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukac>

* Haverá intérprete em português durante a aula teórica.

* Após o curso será aplicado exame de avaliação em japonês.

* Se o número de inscritos for maior que o número de vagas será feito sorteio.

<Informações: Divisão Industrial ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>

Centro de Apoio Geral aos Candidatos a Emprego de Suzuka

Suzuka Kyushokusha Sougou Shien Center

Data: de segunda a sexta, das 8:30 às 17:15

Local: 1º Andar do Prédio da NTT Suzuka (em frente à Prefeitura)

Conteúdo: Consulta e informações sobre moradia pública;

Consulta e apresentação de empregos;

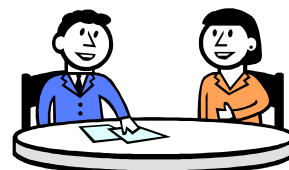
Consulta sobre vida cotidiana – empréstimo financeiro, assistência social, etc;

Consulta com advogados sobre leis trabalhistas (13:00~16:00)

* Para consulta com advogados é necessário fazer reserva por telefone.

* À disposição intérpretes em português e espanhol.

<Informações: Centro de Apoio Geral aos Candidatos a Emprego ☎059-373-4100 ✉suzukakyuen@major.ocn.ne.jp>



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 13/agosto/2009 (qui), das 10:00 às 15:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (SHIMIN TAIWA KA)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA⇒ 40 minutos por pessoas (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública)

◀ Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) ▶

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros..... 4.760
peruanos..... 1.700
chineses 1.121
norte e sul coreanos 687
filipinos..... 514
outros 1.166
(segundo dados de junho de 2009)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000
Empresa · Grupo ¥10,000

Período: Abril a Março do ano seguinte

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-1-1

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail:sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Aberto vagas nos Jardins de Infância

(幼稚園児を募集します)

<Informações: Divisão de Educação Escolar>

☎059-382-7618 ✉gakkokyoiku@city.suzuka.lg.jp

◆Vagas para 2010 – Jardins de Infância Municipais
Crianças de 4 anos – residentes em Suzuka e nascidos entre 2/abr/2005 e 1/abr/2006. Asahi ga Oka, Kou, Kasado, Shiroko, Inou, Iino, Tamagaki, Kambe. Em Asahi ga Oka há 70 vagas. Nas demais, 35 (haverá sorteio, caso o no. de inscritos ultrapasse o no. de vagas).

Crianças de 5 anos – residentes em Suzuka e nascidos entre 2/abr/2004 e 1/abr/2005. Não há limite de vagas. Aberto em todos os 23 jardins de infância do Município.

*Se o número de inscritos for inferior a 15 crianças não será formado a turma em 2010.

Inscrição: de 1/set (ter) a 18/set (sex)(exceto sábados, domingos e feriados), das 8:30 às 17:00. A ficha de inscrição estará disponível nos jardins de infância. Retire, preencha e entregue a ficha no jardim de infância de sua preferência.

*Não é possível se inscrever em mais de um jardim de infância.

◆Vagas para 2010 – Jardins de Infância Particulares

Para: Crianças de 3 a 5 anos de idade

Inscrições: A ficha de inscrição estará disponível nos jardins de infância. Preencha e entregue até o dia 1/set (ter).

Jardim de Infância	Tel
Shirayuri Yochien	059-386-6228
Shiroko Hikari Yochien	059-386-1150
Sun Yochien	059-372-2123
Dai 1 Sakura Yochien	059-380-0188
Dai 2 Sakura Yochien	059-378-4085
Suzuka Yochien	059-382-3272
Dai 2 Suzuka Yochien	059-386-6129
Dohaku Yochien	059-378-6713

Pague a conta de água por débito automático

(水道料金のお支払いは便利な講座振替で)

<Informações: Divisão de Serviços>

☎059-368-1670 ✉egyo@city.suzuka.lg.jp

Use o débito automático em conta bancária para o pagamento da conta de água. Na ocasião da leitura do relógio de água, feito a cada 2 meses, será entregue aviso sobre o débito anterior (Suido ryokin tou furikaezumi tsuchisho).

Para solicitar o débito automático, leve ao banco a caderneta da conta, carimbo (o mesmo utilizado na abertura da conta) e uma conta de água onde consta o no. do cliente.

Maiores informações, ligue ao Suido kyoku (Secretaria de Serviço de Água)

☎059-368-1671



É época em que as vespas constroem seu ninho

(ハチが巣をつくる季節です)

<Informações: Divisão de Política Ambiental>

☎059-382-9014 ✉kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Chegou a época em que as vespas constroem seus ninhos. A prefeitura de Suzuka disponibiliza roupa protetora para ser usada quando for exterminar vespas. Quem tiver interesse, entre em contato com a Divisão de Política Ambiental.

《Como exterminar as vespas e retirar o ninho》

Horário: O melhor horário é pela manhã, quando há bastante claridade.

Preparativos: Durante o dia, observe o local onde está o ninho, seu formato e condições ao redor. Providencie roupa protetora, escada, inseticida, saco plástico grosso para colocar o ninho, etc.

Certifique-se de que não haja pessoas por perto, feche as portas e janelas da casa.

✓ A vespa constrói seu ninho com apenas uma entrada. Use algodão ou fita adesiva para tapar a entrada para depois retirar o ninho.

✓ A vespa *Ashinagabachi* constrói seu ninho aberto. Cubra tudo com uma rede para pegar insetos, para evitar que a vespa fuja, e somente então use o inseticida.

✓ O inseticida é eficaz para exterminar vespas, mas podem estar somente desmaiados. Pulverize mais inseticida ou esmague com os pés. Pegue com uma pinça e coloque no saco plástico grosso.

✓ O ninho também deve ser colocado num saco plástico grosso. Jogue como lixo queimável.



Subsídio para compra de carro ecológico

(クリーンエネルギー自動車購入費補助金)

<Informações: Divisão de Política Ambiental>

☎059-382-7954 ✉kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

O Município de Suzuka irá dar subsídio para compra de carro ecológico, somente neste ano fiscal.

Para: Carros ecológicos de passeio novos, registrado com placa de Suzuka após 16/fevereiro/2009 (seg), cujo proprietário seja residente em Suzuka por mais de 6 meses no momento do registro e com o pagamento do imposto municipal em dia.

Tipos de carros beneficiados: híbrido, movido a gás natural, movido a metanol, elétrico e movido a pilha a combustível.

Valor do subsídio: ¥60,000 (um carro por pessoa)

Prazo para requerer o subsídio: até 26/fev/2010 (sex), na Divisão de Política Ambiental.

* Faça o requerimento o quanto antes após adquirir o veículo.

* Maiores informações consulte a Divisão de Política Ambiental.

Balcão Noturno para Recebimento de Imposto (納税の夜間窓口)

< Informações: Divisão de Pagamento de Impostos >
☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Data: 28/agosto (sex) e 31/agosto (seg)
das 17:15 às 20:00
Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.
Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc.
* A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos



Agosto – Mês da Higiene Alimentar

Esta é uma época de fácil proliferação das bactérias. Tome cuidado com a intoxicação alimentar.
✓ Não deixe contaminar...Lave bem as mãos e tome cuidado com o tratamento dos alimentos para não contaminar com bactérias;
✓ Não deixar proliferar...Tome cuidado na conservação, para não deixar proliferar;
✓ Eliminar as bactérias...Aquecer até o centro do alimento (75°C, mais de 1 minuto).

Informações da Província de Mie

EVENTOS

Evento de Verão no Rio Suzuka (第9回夏の鈴鹿川体験)

< Informações: Divisão de Política Ambiental >
☎059-382-7954 ✉kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Data: 23/agosto (dom), das 10:00 às 15:00
(será cancelado em caso de chuva forte)
Local: Parque às margens do Rio Suzuka
(há estacionamento no local)
Atividades previstas: Tempurá de plantas silvestres comestíveis, provar comida não perecível para emergências, provar chá de Suzuka gelado, confeccionar papel (kami suki), competição de lançamento de sandália (chinelos), veículo simulador de terremoto, disputa para partir melancia, responder às perguntas sobre o meio ambiente e o rio, embarcar numa jangada, passeio no rio, etc.
* Poderá haver alteração no conteúdo das atividades.
* Boas surpresas para quem trazer hashi (my hashi) e tigela própria (my wan).

☀ Descendo o rio numa jangada:

Horário: 10:00~14:00
Inscrição no local
Taxa: Gratuita
Embarque na jangada: Margem do rio em frente ao Kasen Bosai Center.
* Menores de 12 anos somente acompanhado do responsável;
* Use roupa e tênis que possa molhar;
* Inscreva-se antes de embarcar na balsa pois os participantes serão inscritos no seguro contra acidentes.



Visite o Corpo de Bombeiros (夏休み消防署見学会)



< Informações: Central do Corpo e Bombeiros >
☎059-382-9165 ✉chuoushobosho@mecha.ne.jp

Para: Menores de 12 anos de idade e pai(s) ou responsáveis.
Data: 16/agosto (dom) das 10:00 às 12:00
Local: Central do Corpo de Bombeiros (Iino Jike Cho 217-1)
Conteúdo: Exposição de carro de bombeiro, mini carro de bombeiro, desenho animado sobre como evitar incêndios, treinamento para utilizar extintor, lançamento de água pelos bombeiros mirins.
Taxa: Gratuita
Inscrição: Até 15/agosto (sáb), por telefone (☎059-382-9165 Central do Corpo de Bombeiros).

Curso de Culinária – Comida Brasileira (ブラジルのお母さんの家庭料理)

< Informações: SIFA >
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Indique também aos seus amigos estrangeiros!
Data: 12/setembro (sáb) das 10:00 às 14:00.
Local: Cozinha do Salão Cultural de Suzuka
Professoras: Sra. Aparecida Yamai e Sra. Helena Matsubara
Vagas: 40 (haverá sorteio se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas)
Taxa: ¥1,300 não associados
¥800 associados
Inscrição: Até 3/setembro (qui), por cartão postal, fax ou e-mail (sifa@mecha.ne.jp). Informe Código Postal, endereço, nome, idade e envie à SIFA (〒513-0801 Kambe 1-1-1 Kintetsu Bldg 3F)
* O resultado do sorteio será encaminhado no dia 7/setembro (seg) (sujeito a alterações).



Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page	Português	http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html
	Espanhol	http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html
	Inglês	http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html

Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >



COMUNICADO DO HOKEN CENTER



Exames Médicos

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎ 059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Vagas	Valor
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu-gan tyo-onpa	6/out (ter), 6/nov (sex) 9:30~11:00 13:00~15:00 ※ Traga toalha de banho. ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de Reservoir no tórax ou implante de VP Shunt.	Hoken Center	Manhã:40 / Tarde:40	¥ 1.800
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	13/out (ter), 20/out (ter) 9:30~11:00 13:00~15:00 ※ Traga toalha de banho. ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Poderá se submeter a apenas um dos exames de câncer de mama (ultrassonografia ou mamografia) durante este ano fiscal (Abr/2009 a Mar/2010).	Hoken Center	Manhã:50 / Tarde:50	¥ 2.800
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyu gan	6/out (ter), 13/out (ter) 13:00~14:30 ※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.	Hoken Center	70 por dia	¥ 900

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2009 à março de 2010);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
- ☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Mama e Útero** deverão ser feitos por **ofuku hagaki** (cartão postal com resposta paga – adquira no correio), de **20/agosto a 2/setembro**.
- ☆ Utilize 1 hagaki para cada exame. Não poderá se inscrever mais de 1 pessoa por hagaki;
- ☆ Você poderá escolher 2 datas de consulta para cada exame;

<input type="checkbox"/> 513-0809 Suzuka Shi Nishijo 5-118-3 Suzuka hSi Kenko Zukuri ka Gan Kenshin Tanto	Deixar em branco	<input type="checkbox"/> Deixar em branco	① Tipo exame ② Data do exame (AM/PM) ③ Nome ④ Data Nascimento ⑤ Endereço, 〒 ⑥ Tel
--	------------------------	---	--

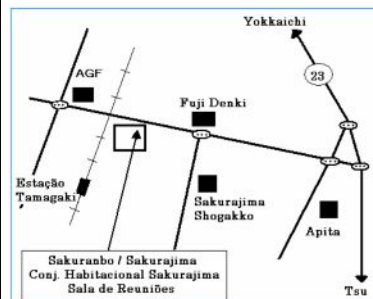
End destinatário Verso cartão resposta Cartão Resposta Verso destinatário

- ☆ O cartão-resposta servirá como ficha de consulta;
- ☆ Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através do cartão resposta no final de setembro;
- ☆ Inscrições enviadas por um meio diferente do ofuku hagaki ou faltando dados não serão aceitos.

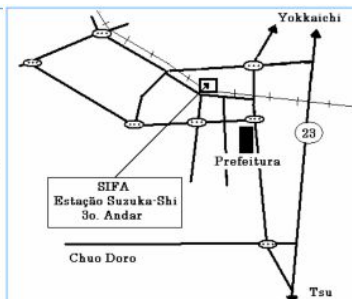


Curso de Japonês e Aulas de Reforço

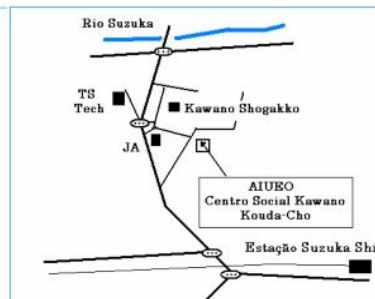
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎ 080-1554-3093	1,8,22,29 18:00~19:30
SIFA	Para pessoas que querem aprender o hiragana, katakana e conversação para o dia-a-dia	Escritório ☎ 059-383-0724	4,18,25 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Hatsumi Toma (brasileira) ☎ 059-384-2649 *após às 19:00	5,19,26 19:30~21:00
Sakuranbo (reforço escolar)	Aulas para crianças estrangeiras que residem nas imediações de Sakurajima	Akira Nagata (Japonês) ☎ 059-386-2966	3,10,17,24,31 14:30~17:00



Sakurajima/Sakuranbo



SIFA



AIUEO

Taxa
AIUEO
¥ 3,000 (12 aulas)
Curso de Japonês Sakurajima
¥ 1,000 (5 aulas)
Sakuranbo
Gratuito